

# بسم الله الرحمن الرحيم





# شبكة المعلومات الجامعية

## التوثيق الالكتروني والميكروفيلم



# جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكرو فيلم

## قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها  
علي هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات



## يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيدا عن الغبار





# بعض الوثائق الأصلية تالفة







# بالرسالة صفحات لم ترد بالأصل



Università` di Ain Shams  
Facolta` di lingue Al- Alson  
Dipartimento di italiano



**Tesi di magistère**

**Intitolata:**

**Autobiografia e Memoria in " Le parole tra noi  
leggere" e "La penombra che abbiamo  
attraversato"**

**di Lalla Romano**

Presentata da:

**Shaima Fathy Semman Ismaiel**

Relatore

**Prof. Suhaima Selim Saleh**

Professore associato di letteratura presso il Dipartimento  
d'italiano

Il Cairo 2009

## **Ringraziamento**

Desidero esprimere il mio più sincero ringraziamento al mio relatore la Professoressa Suhaima Selim Saleh, che mi ha insegnato e guidato durante tutte le fasi della mia tesi.

Un particolare ringraziamento alla Professoressa Suzane Badee Eskandar e il Professor Hussein Mahmoud, per la gentile Partecipazione alla commissione d'esame.

Desidero inoltre esprimere tutta la mia gratitudine alla mia famiglia che mi è sempre stata vicina aiutandomi ed incoraggiandomi.

Infine desidero ringraziare, porgendo loro il rispetto dovuto, I miei professori del Dipartimento d'Italiano dell'Università di Ain Shams.

## **Abstract**

Shaima Fathy Semman Ismaiel,

Autobiografia e memoria in "La penombra che abbiamo attraversato" e "Le parole tra noi leggere" di Lalla Romano.

Università di Ain Shams. Facoltà Al-Asun, Dipartimento d'italiano

2009.

La tesi si articola in due parti: una prima parte teorica relativa ai temi e ai concetti presenti nelle opere della Romano, in particolare nei due capolavori "La penombra che abbiamo attraversato" e "Le parole tra noi leggere"; analizzando concetti essenziali come l'autobiografia, l'universalità della memoria, e temi capitali come i rapporti familiari, il mondo dell'infanzia e i disagi materni.

Nella seconda parte il ricercatore analizza la tecnica narrativa delle opere della scrittrice come la pagina di diario, la descrizione soggettiva e la presenza di immagini fotografiche, in un terzo romanzo "nuovo romanzo di figure".

In conclusione il ricercatore ha fatto una panoramica generale sui temi e sulle tecniche della scrittrice Lalla Romano.



## **Riassunto**

### **Tesi di Magistère**

Shaima Fathy Semman Ismaiel,

Autobiografia e memoria in "La penombra che abbiamo attraversato" e "Le parole tra noi leggere" di Lalla Romano.

Università di Ain Shams. Facoltà Al-Asun, Dipartimento d'italiano

2009.

L'oggetto della presente ricerca è lo studio di tre opere della scrittrice Lalla Romano: "La penombra che abbiamo attraversato", "le parole tra noi leggere" e "Nuovo romanzo di figure".

Lo scopo che la ricerca si è imposta è quello di fare una panoramica generale sulle principali opere della Romano, tenendo in considerazione il concetto essenziale di autobiografia e di universalità.

La ricerca si è svolta principalmente su due versanti; un primo versante teorico suddiviso in quattro punti, dove il ricercatore ha dato una definizione abbastanza complessiva dell'autobiografia differenziandola dalle altre forme letterarie di contenuto autobiografico, e ha anche analizzato le maggiori tematiche della Romano come il mondo dell'infanzia, il ritorno al paese natale, il suo rapporto con la famiglia e anche la sua complicata relazione con un figlio ermetico, ed infine la memoria in generale.

Un secondo versante applicato in cui invece si è fatta un'analisi delle tecniche narrative della scrittrice, nei cui romanzi possiamo trovare pagine di diario, pennellate, fotografie e una tecnica descrittiva molto particolare. Anche il suo linguaggio è molto particolare; la sua peculiarità consiste nella presenza di molti termini dotti a volte anche rari, ed infine i personaggi scelti dalla scrittrice sono molto particolari, questo perché fanno quasi tutti parte della ristretta cerchia di familiari o conoscenti.

Tutto ciò si è potuto concludere appoggiandosi alle censure dei critici più grandi, provando che Lalla Romano ha scritto, dando così testimonianza della sua presenza e del suo personalissimo sguardo in un punto preciso del tempo e dello spazio.

## **Indice**

<b>Premessa.....</b>	<b>2</b>
----------------------	----------

<b>Introduzione.....</b>	<b>3</b>
--------------------------	----------

### **Primo capitolo: Autobiografia**

1. Autobiografia ricostruzione di vita.....	17
2. Memoria individuale-universale.....	29
3. Il mondo dell'infanzia.....	48
4. Amore e disagio materno.....	69

### **Secondo capitolo: Tecnica narrativa**

1. Il diario.....	88
2. La pittura.....	105
3. L'immagine fotografica.....	113
4. La descrizione.....	149
5. I personaggi.....	159
6. Il linguaggio.....	177

<b>Conclusione.....</b>	<b>187</b>
-------------------------	------------

<b>Bibliografia.....</b>	<b>191</b>
--------------------------	------------

## **Premessa**

Graziella Romano detta Lalla Romano già dal primo momento mi ha colpito tantissimo per vari motivi, alcuni personali e altri artistici.

Per quanto riguarda i motivi personali posso dire che sono stati abbastanza intensi, perchè mi toccavano dal profondo. Lalla è una mamma, a volte mancata, a volte bambina, a volte aggressiva, a volte affettuosa, è una mamma che cerca di far crescer suo figlio nei migliori dei modi esplorando nel suo intimo. Pure io quando ho letto per la prima volta Lalla avevo appena partorito ed ero molto indaffarata nella mia nuova vita di mamma, e non riuscivo proprio a trovare tempo per fare il piano di lavoro per la mia tesi di magistère, mentre leggevo mi è tanto piaciuta una frase di Lalla in cui dice: " con una mano giravo la salsa sul fuoco, con l'altra tenevo in braccio Piero, e a scatti scrivevo su un taccuino che stava sul tavolo da cucina note per un mio romanzo! " . Questa esclamazione calzava a pennello su di me, che cercavo di lavorare tra pannolini, biberon e urla stridule di mia figlia. Inoltre io sono sempre stata interessata alla psicologia infantile e posso garantire che nell'opera che ho scelto "Le parole tra noi leggere " di psicologia ce ne è tanta; addirittura è un modello da seguire per non cadere nei suoi stessi errori.

In "La penombra che abbiamo attraversato" il fatto che Lalla rivisiti i luoghi dell'infanzia con tanta passione ha suscitato in me tanto interesse, perchè anche io ho avuto un'esperienza simile, sono tornata nella casa dove ho trascorso la mia infanzia e lì per lì sul portone mi sono emozionata non riuscendo a trattenere le lacrime. Per questo riesco a sentire mio ogni emozione, ogni bisbiglio, ogni perplessità, ogni sentimento della grande piccola scrittrice.

## Introduzione

Nata in una famiglia di antiche origini piemontesi, , ha come primo grande amore la pittura, cui si dedica fin dall'adolescenza con grande partecipazione e passione.

La Romano dopo la maturità classica, all' Università di Torino. Ha come amici e compagni Mario Soldati, e Cesare Pavese, dal quale rimane molto colpita, definendolo nel suo diario "un giovane occhialuto, pallido, magro" .

Per anni il racconto e il romanzo non rientrano, come forma letteraria, nei suoi progetti artistici, e il suo professore universitario universitario, le suggerisce di iscriversi alla scuola di pittura di Felice Casorati. La Romano frequenta la scuola e contemporaneamente lo studio di grandi pittori dove inizia ad occuparsi di critica d'arte, e compie numerosi viaggi a Parigi dove rimane affascinata e molto colpita dai fermenti culturali e pittorici del quartiere latino.

Nel 1928 si laurea a pieni voti in lettere con una tesi sui poeti del "*dolce stilnovo*". Come primo lavoro esercita per un breve periodo le mansioni di addetta alla biblioteca di Cuneo, in seguito si trasferisce con il marito, Innocenzo Monti, e con il figlio a Torino, dove insegna storia dell'arte nelle scuole medie, coltivando sempre la sua passione per la poesia e la pittura. Diversi suoi quadri sono esposti in mostre collettive.

L'opera che rivela la scrittrice al grande pubblico è il romanzo *Le parole tra noi leggere*, che ottiene il Premio Strega nel 1969

Questa donna ha attraversato tutto un secolo, Lalla Romano è nata nel 1906 ed è morta nel 2001, quindi la sua ambientazione storica è tutto il 900, partecipa alla resistenza contro Mussolini, fa parte dei Partigiani, scrive nei giornali di

sinistra. Insomma è testimone del ventesimo secolo con tutti i suoi cambiamenti, l'uomo sulla luna, la tecnologia, il progresso dei mezzi di comunicazione e non a caso è una donna ad esserne testimone.

La condizione femminile non era assolutamente come oggi, ma due fenomeni capovolgono la situazione, il primo: le "Suffragettes" un gruppo di donne che perdono la vita lavorando in una fabbrica a causa di un incidente e il secondo: la prima guerra mondiale. Durante la prima guerra mondiale tutti gli uomini erano partiti per la guerra e quindi le donne dovevano gestire la loro vita da sole, lavorando nelle fabbriche nelle scuole, incomincia così una presa di coscienza da parte delle donne delle proprie potenzialità. Durante la prima guerra incominciano a formarsi Sindacati che cercano di proteggere la condizione femminile nel mondo del lavoro (gravidanza e puerperio). Anche con il ritorno dei mariti, mutilati e psicologicamente diversi tutto il peso del lavoro è sulle spalle delle donne. Giunto Mussolini crea il mito della donna italiana come mamma e angelo del focolare e fonda la Gioventù Fascista, con lo scopo di dividere i ruoli tra uomo capofamiglia e donna casalinga e allevatrice dei figli. Lalla Romano all'epoca del fascismo non pratica l'attività di scrittrice se no per poche opere minori e le sue opere maggiori vengono scritte dopo la caduta di Mussolini perchè Mussolini era contrario all'influsso della letteratura francese e la Romano era influenzata da Flaubert, Proust.

Poi nasce l'UDI (unione donne italiane) al quale aderisce Lalla Romano come incaricata dei "Gruppi di difesa della donna", si incomincia a parlare di aborto e divorzio e nel 1972 viene approvato il divorzio contro il volere della chiesa, alle

fine degli anni 80 inizi anni 90 viene approvata la legge per l'aborto. La scolarizzazione cresce si passa da donne analfabete a donne ministro, viene approvato il diritto al voto e infine le donne hanno le stesse possibilità di carriera dell'uomo e nasce in Italia il Ministero per le pari opportunità. E infine c'è l'abolizione della Patria e Podestà cioè le mamme hanno pari responsabilità nei confronti dei figli, non solo i padri. Lalla Romano ha vissuto questi cambiamenti e ne raccoglie i frutti successivamente, sono stati questi mutamenti che le hanno permesso di scrivere, di fare mostre, di insegnare, di avere un'attività politica, di essere mamma e allo stesso tempo donna in carriera ecc..... .

Lalla è nata quando ancora si portava la posta con il carretto ed è morta in un'epoca invasa dalla tecnologia e da internet, questa donna è testimone del passato del presente e di parte del futuro.

Donna e scrittrice che ha attraversato tutto il secolo appena trascorso, Lalla Romano è tra quelle che più intensamente hanno lasciato al nuovo secolo l'immagine dell'estere novecentesco nella sua concretezza, nella sua particolarità, anche nella sua normalità. Non ha mai cercato le situazioni eccezionali, gli infiniti ed inesauribili effetti ed occasioni di shock in cui si è lacerata la cultura del 900, ma si è rivolta all'esperienza del suo mondo passionale : il mondo di una borghesia illuminata, democratica aperta, disponibile, curiosa delle forme delle tradizioni e ai valori positivi della modernità.

Nel mondo di Lalla Romano il privato occupava inevitabilmente una parte preponderante, ma non si chiude in un proprio autoriflesso narcisistico: offre piuttosto la spinta a